

# Jahresbericht 2014-2015



Annuario 2014-2015

## **SCHULVORSTAND / CONSIGLIO DI SCUOLA**

Präsidentin / Presidente

Elena Legler-Donadoni

Mitglieder / Membri

Andrea Cortinovis

Giuditta Brazzola-Lodetti

Nathalie Trincard-Sestini

Fabrizio Pezzoli

## **VERTRETER DES ELTERNRATS / RAPPRESENTANTI DI CLASSE**

Materna sig.ra Schacht:

Sig. Jacopo Palermo

Materna sig.ra Bechlenberg:

Sig.ra Isidora Iacopozzi Monteleone

Prescuola Sig.re Olgiati e Ferrari:

Sig.ra Valentina Mazzola Bozzetto

1<sup>^</sup> Elementare Sig.ra Lang:

Sig. Nicola Righini

2<sup>^</sup> Elementare Sig.ra Passini:

Sig.ra Alessandra Gigli Zanni

3<sup>^</sup> Elementare Sig.ra Birrer:

Sig.ra Elisabetta Cavalli Volpi

4<sup>^</sup> Elementare Sig.ra Ragotti:

Sig.ra Annalisa Isnenghi Lenuzza

5<sup>^</sup> Elementare Sig.ra Blaser:

Sig.ra Alessandra Toma Maroncelli

1<sup>^</sup> media Sig.ra Vecchi:

Sig. Cellerini Martino

2<sup>^</sup> media Sig.ra Blaser:

Sig.ra Maria Grazia Salvoni Hahn

3<sup>^</sup> media Sig. Lingenhag:

Sig.ra Ruggeri Francesca

## **LEHRERSCHAFT / INSEGNANTI**

Schulleitung / Direzione Didattica

Friedrich Lingenhag

Hauptlehrkräfte /

Friedrich Lingenhag, Sekundarlehrer, Oberstufe

Insegnanti principali

Natalia Blaser, Primarlehrerin, 5. Klasse

Laura Ragotti, Primarlehrerin, 4. Klasse

Rebecca Birrer, Primarlehrerin, 3. Klasse

Vanessa Passini, Primarlehrer, 2. Klasse

Francisca Lang, Primarlehrerin, 1. Klasse

Francesca Olgiati + Elena Ferrari, Vorschule

Gaby Bechlenberg + Martina Schacht, Kindergarten

Fachlehrkräfte / Insegnanti delle singole discipline	Claudia Martinelli, Italienisch+ Geschichte, Oberstufe Chiara Pizzigalli, Naturwissenschaften + Tecnologia Sara Vecchi, Italienisch 1./2. Oberstufe, 1. Klasse Evelyne Schister, Französisch + Kunstgeschichte, Oberstufe Giorgia Tortora, Italienisch + Geschichte Primarstufe Marisa Cabrelli Remondini, Englisch Obertsufe Sylvia Bettaglio, Englisch Kindergarten und Primarstufe Oliviero Biella, Musik Elena Cappellini, Sport
Insegnanti doposcuola, dopo asilo	Gaby Bechlenberg, Elena Ferrari, Francesca Olgiati, Martina Schacht, Angelika Richter
Insegnanti corsi di sostegno	Angelika Richter

## **WEITERES PERSONAL/ ALTRO PERSONALE**

Empfang / Accoglienza	Liliana Malinverni
Sekretariat / Segreteria	Francesca Acquaroli
Hauswart / Bidello	Gustavo Centellas, Giusep Lopez

# Vorwort der Präsidentin

## **Eine Schweizer Schule im Ausland führen: was bedeutet das?**

In diesen fast zehn Jahren Mitwirken im Schulrat, und persönlich als Präsidentin, können wir sagen, dass wir einige Erfahrung gesammelt haben, auch wenn Schulführung nicht gerade unser "Job" ist.

Früher erlebten wir die Schule erstmals als Schüler und später als Eltern, aber auf der anderen Seite der Barrikade zu stehen ist eine andere Sache, doch es ist auch dank der Erfahrungen aus der Vergangenheit, eben als Schüler und Eltern, dass wir die Problematiken der Schule aus verschiedenen Blickwinkeln zu sehen vermögen.

Die Führung einer Schule bringt sicher eine große Verantwortung mit sich, sowohl den Familien als auch dem Schulpersonal gegenüber, und eine der schwersten Aufgaben ist es, die richtige Person zu finden, welche in der Lage ist, diesen komplizierten Mechanismus nicht nur auf der pädagogischen sondern auch auf der administrativen Ebene reibungslos auf Trab zu bringen.

In den letzten zwei Jahren, unter der Leitung von Fritz Lingenhag, hat die Schweizer Schule Bergamo einen erheblichen Aufschwung erlebt, vor allem aus organisatorischer Sicht.

Die wöchentlichen Rundschreiben mit Informationen über die Schule, begleitet von zahlreichen Fotos, ermöglichen den Eltern die schulischen Ereignisse im Zusammenhang mit ihren Kindern zu überwachen und sich so am Leben der Schule zu beteiligen.

Durch die Optimierung und die sorgfältige Verwaltung der Schulressourcen konnten bedeutende Investitionen für die Schule gemacht

werden, wie zum Beispiel die Anschaffung von iPads und Notebooks für den Unterricht und die Kletterpyramide für den Schulgarten.



Schließlich, was meiner persönlichen Meinung nach der wichtigste Punkt ist: unsere "Swissness". Oft haben wir uns gefragt, was die Eltern motiviert, eine Schweizer Schule für ihre Kinder zu wählen, welche Bedeutung das Wort "Schweiz" für jemanden hat, der kein Schweizer ist. Stereotypen für „Schweizer“ sind vielfältig: Ordnung, Pünktlichkeit, Sauberkeit, Regeln ...., aber vielleicht ist es gerade das, was Eltern sich wünschen und wir als Schule täglich in der Erziehung der Schüler erzielen: Respekt für sich selbst und für andere, Pünktlichkeit (auch ein Zeichen von Respekt!), Verantwortung im Handeln, aber auch freies Denken, Unabhängigkeit und Kreativität.

Deshalb möchte ich, auch im Namen des Schulkörpers, unserem Direktor, den Lehrern und dem Schulpersonal für den tagtäglichen Einsatz, unseren Kindern ein gesundes, friedliches und fröhliches Umfeld zu garantieren, danken.

Unser Dank auch allen Eltern und Freunden der Schule, die durch ihre Einsatzbereitschaft uns helfen und durch ihre Unterstützung uns anspornen uns jeden Tag zu bessern.

*Elena Lepo*

# Prefazione della Presidente

## **Gestire una Scuola Svizzera all'estero: cosa vuol dire?**

In questi ormai quasi dieci anni di Consiglio d'Istituto, e personalmente da Presidente, non si può dire che non ci siamo fatti un'esperienza, pur non essendo questo il nostro "mestiere".

La scuola l'abbiamo vissuta prima da alunni e poi da genitori, ma stare dall'altra parte della barricata è un'altra cosa, ed è anche grazie alle esperienze passate da alunni e genitori che possiamo vedere le problematiche scolastiche da punti di vista diversi.

Gestire una scuola vuol dire sicuramente avere una grande responsabilità, sia nei confronti delle famiglie che del personale scolastico, e una delle responsabilità più gravose è quella di trovare la figura giusta in grado di far funzionare questo complesso meccanismo non solo sul piano didattico, ma anche dal punto di vista amministrativo.

Negli ultimi due anni, sotto la direzione di Fritz Lingenhag, la Scuola Svizzera di Bergamo ha fatto un salto di qualità non indifferente, soprattutto dal punto di vista organizzativo. Le circolari settimanali con le informazioni sull'andamento scolastico, corredate da numerose fotografie, permettono ai genitori di seguire da vicino gli avvenimenti che riguardano i loro figli e sentirsi così partecipi della vita scolastica.

L'ottimizzazione e la gestione oculata delle risorse scolastiche ci hanno permesso di fare importanti investimenti per la scuola, tra cui

l'acquisizione degli iPad e Notebook per le lezioni e la piramide di corde per il giardino della scuola.

Infine, quello che personalmente ritengo sia il punto più importante: la nostra "swissness", il nostro "imprinting svizzero".

Spesso ci siamo chiesti cosa spinga i genitori a scegliere una scuola svizzera per i loro bambini, quale significato abbia la parola "svizzero" per qualcuno che svizzero non è.

I luoghi comuni sono tanti: ordine, puntualità, organizzazione, regole..., ma forse sono proprio queste le cose che un genitore cerca e che noi come scuola vogliamo perseguire nel quotidiano, educando gli alunni al rispetto per sé e per gli altri, alla puntualità (che è sempre segno di rispetto), all'ordine, alla responsabilità delle proprie azioni, ma anche al pensiero libero, all'indipendenza e alla creatività.

Per questo, anche a nome del Consiglio, voglio ringraziare il direttore, il corpo insegnante, il personale scolastico che quotidianamente si impegna per dare ai nostri bambini e ragazzi un ambiente sano, sereno e gioioso in cui crescere.

Ma voglio ringraziare anche tutti i genitori e amici della nostra scuola che con la loro collaborazione e il loro sostegno ci aiutano e ci spingono a migliorare ogni giorno.

*Elena Leporati*

# Jahresübersicht / Anno scolastico 2014/2015

fine agosto settembre	aggiornamento insegnanti
03 settembre	inizio anno scolastico
Seconda settimana	serate genitori
ottobre	varie classi partecipano ai laboratori di Bergamo Scienza
07 ottobre	giornata sportiva presso Scuola Svizzera Milano (dalla 4 <sup>^</sup> ele alla 3 <sup>^</sup> media)
22 ottobre	gita alla fattoria 2 <sup>^</sup> elementare
23 ottobre	gita al museo Egizio di Torino 4 <sup>^</sup> e 5 <sup>^</sup> elementare
24 ottobre	festa di halloween
24 ottobre	inizio vacanze autunnali
4 novembre	possibilità di visita al liceo Svizzero di Milano per la 3 <sup>^</sup> media
09 novembre	la Scuola Svizzera Bergamo partecipa a Expo Deutsch
18 novembre	Sfilata di San Martino con le Lanterne
22 novembre	1° openday
28 novembre	bazaar dell'avvento
05 dicembre	S. Nicola
14 dicembre	lavoretti natalizi con le Goldmaries
20 dicembre	inizio vacanze natalizie
Gennaio	iscrizione esame licenza media e idoneità 5 <sup>^</sup> elementare
24 gennaio	2° openday
30 gennaio	consegna pagelle I semestre
13 febbraio	festa di Carnevale
13-20 febbraio	vacanze per la settimana bianca
marzo	iscrizione esami certificazione linguistica
02 marzo	rappresentazione teatrale "frau Holle" 2 <sup>^</sup> elementare
19 marzo	festa del papà alla materna
30 marzo	gita al parco delle Cornelie 1 elementare
3 aprile	inizio vacanze pasquali
22 aprile	le classi della materna a teatro. Spettacolo Mambistrè
24 aprile	gita in città alta per la 2 <sup>^</sup> e la 4 <sup>^</sup> elementare
21 e 30 aprile	classe 5 <sup>^</sup> elementare, 1 <sup>^</sup> e 3 <sup>^</sup> media al Palamonti: scuola di arrampicata
7 maggio	classe 2 <sup>^</sup> media al Palamonti: scuola di arrampicata

maggio	consegna programmi + voti + giudizi + competenze 5^ elementare / 3^ media
4 e 5 maggio	corso di educazione stradale per i bambini della scuola dell'infanzia
08 maggio	festa della mamma alla materna
11/15 maggio	Landschulwoche Berna 1^,2^ e 3 ^ media
11/15 maggio	settimana progetto sull'alimentazione: scuola dell'infanzia ed elementare
metà/fine maggio	esami di certificazione linguistica 1^, 2^ e 3^ media
02 giugno	festa della Repubblica
giugno	1^ media corso sull'affettività tenuto dal Dott. Marco Gargano
10 giugno	visita alla materna dei nuovi iscritti Schnuppertag
15/16 giugno	esame di idoneità scuola primaria
15, 16, 17, 18, 19 e 25 giugno	esame di licenza media
15 giugno	piccoli e mezzani della scuola materna in gita alla fattoria
15 giugno	1^, 2^, 3^ e 4^ gita al parco avventura della Roncola
18 giugno	spettacolo teatrale della classe del prescuola Eine Reise Um Die Welt
20 giugno	festa di fine anno scolastico
24 giugno	2^ e 3^ elementare in gita a Darfo Boario Terme - Archeopark
25 giugno	1^ e 2^ media in piscina a Stezzano
26 giugno	ultimo giorno di scuola

# DIE KLASSEN

SEKUNDAR-  
SCHULE



1. Media

Klassenlehrerin:  
Sara Vecchi



3. Media

Klassenlehrer:  
Friedrich Lingenhag



2. Media

# PRIMARSCHULE



5. Klasse

Klassenlehrerin:  
Natalia Blaser



4. Klasse

Klassenlehrerin: Laura Ragotti



3. Klasse

Klassenlehrerin:  
Rebecca Birrer



2. Klasse  
Klassenlehrerin:  
Vanessa Passini

1. Klasse  
Klassenlehrerin:  
Francisca Lang

## Vorschule



Prescuola  
Insegnante: Francesca Olgiati



3-jährige  
mit Gaby Bechlenberg



4-jährige  
mit Martina Schacht  
und Elena Ferrari



# Erster Schultag

3 settembre: primo giorno di scuola



LARGO AI GIOVANI.

Endlich sind wir in der ersten Klasse angekommen!



Eccoci: finalmente siamo arrivati in PRIMA!!!!



La prima regola della nostra scuola

# Aus dem Schulalltag

Schule und Unterricht finden überall statt.  
Der Schulhof und die Umgebung werden in die Projekte einbezogen.  
Hier einige Eindrücke aus dem bildnerischen Gestalten der **4. Klasse** bei Laura Ragotti.  
Die Kinder malen die Umgebung.  
Mit grossem Eifer sind sie an der Arbeit.



Le lezioni scolastiche si svolgono ovunque, tanto che il cortile e il circondario vengono coinvolti nella programmazione. Ecco alcuni scatti della lezione di arte di 4<sup>^</sup> elementare con Laura Ragotti: i bambini raffigurano la zona circostante e lo fanno con molto entusiasmo.



## Ethikunterricht in der 2. Media

Wir stellen uns die Fragen:  
„Wer bin ich?“  
„Wie sehe ich mich?“  
„Wie sehen mich die anderen?“



## Lezione di Etica in 2a Media

Ci siamo posti delle domande:  
“Chi sono?”  
“Come mi vedo?”  
“Come mi vedono gli altri?”

## Prescuola

### MACEDONIA

Abbiamo preparato una buonissima macedonia di frutta. Come prima cosa siamo andati tutti insieme dal fruttivendolo.

Non è stato facile mettersi d'accordo su quale frutta scegliere. Una volta acquistata la frutta siamo tornati a scuola e abbiamo potuto tagliarla. La nostra merenda è stata perciò la buonissima macedonia e il pane, che avevamo impastato il giorno prima.



## Vorschule

### OBSTSALAT

Wir haben einen leckeren Obstsalat vorbereitet! Am Anfang sind wir alle zusammen zum Obsthändler gegangen. Sich einigen, welches Obst denn zu wählen sei, war nicht leicht. Mit dem gekauften Obst sind wir zur Schule zurückgekehrt und wir konnten selber unser Obst schneiden. Unser Znuni war der leckere Obstsalat und das Brot, das wir am Vortag geknetet hatten.



## NEL BOSCO



Gita nel bosco per i bambini del prescuola. Grazie ai loro cannocchiali hanno potuto osservare la natura ancora più da vicino e apprezzarne le sue particolarità. Dopo una prima entusiasmante esplorazione della zona, i bambini hanno provato a scrivere il proprio nome e fare un disegno con oggetti naturali su dei fogli.



# BERGAMOSCIENZA



## Il Programma

*Suoni tutti da vedere: Prescuola / 1.a + 2.a Elementare*

*A tutto vapore, dalle turbine alla locomotiva a vapore: 3.a + 4.a Elementare*

*Numeri di magia e magia dei numeri: 5.a Elementare*

*A tutto gas: 1.a Media*

*Geometria tra pieghe, poliedri in origami: 2.a + 3.a Media*



I bambini del prescuola, della 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> elementare hanno visitato la mostra **“Suoni tutti da vedere”** presso l’istituto Imiberg nell’ambito di Bergamo Scienza.

Gli alunni dovevano svolgere da soli degli esperimenti sui temi della musica, delle tonalità, dell’ascolto e della vista. A chiusura ogni alunno ha realizzato uno strumento musicale.

Die Kinder der Vorschule, der 1. und 2. Klasse besuchten im Rahmen von Bergamoscienza die Ausstellung **“suoni tutti da vedere”** im Istituto Imiberg.

Die Schüler/innen durften verschiedenste Experimente zu den Themen Musik, Töne hören und sehen selbst durchführen. Zum Abschluss hat jedes Kind ein Instrument gebastelt.



4. und 5. Klasse: Der Workshop „I numeri magici“ fanden die Kinder sehr interessant. So könnte der Mathematikunterricht öfters stattfinden!

4<sup>a</sup> e 5<sup>a</sup> elementare: I bambini hanno trovato molto interessante il laboratorio „I numeri magici“. La lezione di matematica dovrebbe svolgersi più spesso in questo modo!



## LA NOSTRA MUCCA



Vi ricordate della mucca che compariva sulle magliette per i festeggiamenti dei 120 anni della scuola? Ebbene ha avuto un'evoluzione, si è messa su uno skateboard ed è in giro per la scuola.

Durante questo anno scolastico l'abbiamo ritrovata in diverse pubblicazioni.

Grazie di cuore a **Bruno Bozetto**, che ha realizzato per noi la mucca alla quale tutti ci siamo affezionati e che ci accompagnerà anche in futuro.

Erinnern Sie sich noch die Kuh, welche die T-Shirts zum 120-Jahr-Jubiläum der Schweizer Schule Bergamo zierte?

Diese hat nun eine Evolution mitgemacht, hat sich ein Skateboard geschnappt und ist unterwegs in die Schule.

Während des Schuljahrs haben wir diese Figur in mehreren Publikationen wiedergefunden.

Herzlichen Dank an **Bruno Bozetto**, der diese Kuh für uns entworfen hat. Wir haben sie alle ins Herz geschlossen und sie wird uns noch lange begleiten.



## UNSERE KUH



## SPORTTAG MIT DER SCHWEIZER SCHULE MAILAND

Wie jedes Jahr wurde der Sporttag gemeinsam mit der Schweizer Schule Mailand durchgeführt. Der Dienstag war zwar etwas verregnet, das tat aber der guten Stimmung keinen Abbruch. Die Schülerinnen und Schüler setzten sich voll ein und erzielten beste Resultate. Die Listen wurden aufgehängt, so konnten sich die Kinder orientieren, wie sie im Vergleich mit allen anderen Beteiligten abgeschnitten hatten.



Gleichzeitig fand auf dem Gelände unseres Schulhauses der Sport- und Spieltag der Vorschule und der ersten bis dritten Klassen statt.



## GIORNATA SPORTIVA CON LA SCUOLA SVIZZERA DI MILANO

Come ogni anno si è svolta la giornata sportiva con la Scuola Svizzera di Milano. Martedì in realtà è stato un po' piovoso, ma ciò non ha smorzato lo spirito della giornata. Gli alunni hanno fatto del loro meglio ottenendo ottimi risultati.

Le liste dei risultati sono state esposte, per dar modo ai ragazzi di confrontare le loro prestazioni.

Contemporaneamente nel nostro cortile si è svolta la giornata sportiva e dei giochi dedicata al prescuola e alle classi dalla 1<sup>^</sup> alla 3<sup>^</sup> elementare.



## LATERNENUMZUG

Bei endlich gutem Wetter konnten wir durch die obere Altstadt defilieren.  
Die schön gestalteten und leuchtenden Laternen kontrastierten angenehm mit dem dunklen Abend!  
Für uns war es eine gelungen Einstimmung auf die nun folgende Weihnachtszeit!



## SFILATA CON LE LANTERNE

Finalmente, con buone condizioni meteo, abbiamo potuto svolgere la nostra sfilata con le lanterne attraverso le vie di Città Alta.  
Le belle lanterne luminose, da noi realizzate, contrastavano squisitamente con il buio della sera!  
Per noi ha rappresentato un approccio ben riuscito alle imminenti festività natalizie!

## Advents-Bazaar

Der Weihnachtsbazar – Adventsbazar war ein voller Erfolg, alle hatten grosse Freude an den ausgestellten Bastelarbeiten.  
Entsprechend waren auch die Einnahmen in den verschiedenen Klassenkassen.



Il Mercatino natalizio - dell'avvento - è stato un successo, tutti erano molto contenti dei lavori fatti dagli alunni.  
I diversi fondi di classe sono aumentati considerevolmente.

# “SAMICHLAUS” — SANKT NIKOLAUS

Am Freitag, 5. Dezember besuchte uns der St. Nikolaus.

Er kam in alle Klassen, verteilte kleine Geschenke und redete den Schülerinnen und Schülern ins Gewissen.



Venerdì 5 dicembre è venuto a scuola San Nicola.  
E' passato in tutte le classi distribuendo piccoli doni e ricordando agli alunni che è importante comportarsi bene.

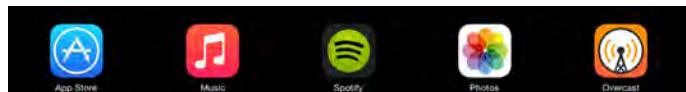
# IPad in der Schule

Endlich sind die schon seit Langem bestellten IPads in der Schule angekommen.

Alle Schülerinnen und Schüler haben die Gelegenheit, sich im Unterricht mit diesen Geräten zu beschäftigen und diese sinnvoll zu verwenden.

Die Herausforderung ist aber auch für die Lehrpersonen gross, müssen sie doch methodisch sinnvolle Anwendungen in ihrem Lehrprogramm integrieren.

Schon nach den ersten Versuchen im Unterricht war die Begeisterung in der Schülerschaft bereits entsprechend riesig.



Finalmente sono arrivati a scuola gli IPad ordinati da tempo.

Tutti gli alunni avranno la possibilità di utilizzarli durante le lezioni in maniera costruttiva.

Questa è una sfida anche per gli insegnanti, che devono integrarli in modo coerente nella didattica.

Già i primi esperimenti durante le lezioni hanno suscitato un evidente entusiasmo nei ragazzi.



# Backen mit den Goldmaries

Am Sonntag 14.12. trafen sich 32 Schülerinnen und Schüler zum traditionellen Basteltag mit den **Goldmaries**. Dieses Jahr durften die Kinder verschiedene Backwaren selbst herstellen und verzieren.

Die Begeisterung der Kinder war gross, selbst Teig für die "Güetzli" herstellen zu können!

Wie letztes Jahr ist der Erlös der Veranstaltung bestimmt, etwas nicht Vorgesehenes für die Schule zu kaufen. Was dies sein wird, wird von der Höhe des Gewinns abhängen.



Domenica 14 dicembre 32 nostri alunni si sono ritrovati per la tradizionale giornata dei lavoretti di natale organizzata dalle **Goldmaries**. Questo anno hanno potuto creare e decorare dei dolcetti natalizi. I bambini erano super entusiasti di poter realizzare da sé l'impasto e le decorazioni per i biscottini! Come lo scorso anno il ricavato della giornata sarà destinato a un acquisto non previsto per la scuola. Cosa si acquisterà dipende dall'ammontare della somma.



Frohe  
Weihnachten  
Merry  
Christmas  
Buon  
Natale



Feliz  
Navidad  
Joyeux  
Noël



## Unsere Bibliothek

In den Ferien waren neben Gustavo, der die Schule auf Vordermann brachte, Fenster putzte, Türen flickte, Radiatoren im Kindergarten einkleidete, Wände strich und undichte Stellen mit Silikon zuklebte und so weiter und so fort, auch fleissige Hände im Bereich der Bibliothek aktiv.

Heute haben wir ein kleines aber feines Bibliothekszimmer, das gemütlich eingerichtet ist, zum Lesen und Verweilen einlädt.

An der ersten Lehrer/innenkonferenz des neuen Jahres wurde beschlossen, dass ein jedes Kind unserer Schule der Bibliothek ein in Deutsch verfasstes Buch schenken sollte, das mit einer persönlichen Widmung versehen dann in den Regalen auf neue Leser wartet.

Dieses Buch sollte dem Alter des jeweiligen Kindes entsprechen.

Wir hoffen auf die treue Unterstützung der Eltern!

Besten Dank an Francisca Lang und Angelika Richter für ihre Initiative und ihren Einsatz!



## La nostra biblioteca



Durante le ferie, oltre a Gustavo, sempre in azione pulendo finestre, riparando porte, rivestendo caloriferi della materna, tinteggiando pareti e tanto altro, c'erano anche mani diligenti che si sono occupate attivamente della biblioteca. Così oggi abbiamo una piccola ma graziosa biblioteca, arredata in modo accogliente, che invita alla lettura e al relax.

Durante la prima riunione degli insegnanti del nuovo anno è stato deciso che ogni alunno della scuola dovrebbe donare alla biblioteca un libro in tedesco, corredandolo di una dedica e lasciandolo sugli scaffali ad attendere nuovi lettori. Ogni libro deve essere indicato all'età del bimbo che lo sceglie.

Confidiamo nel prezioso sostegno dei Genitori!

Grazie mille a Francisca Lang e ad Angelika Richter per l'iniziativa e per il loro impegno!

# Spass im Schnee - Schneespiele

Als erstes bauten die Kinder in Gruppen einen Schneemann. Danach wurde der originellste von den Kindern selbst prämiert.

Im nächsten Spiel musste dann der Hut des Schneemanns mit Schneebällen vom Kopf geschossen werden. Die Gruppe, die dies als erstes schaffte, hatte gewonnen.

Das zweite Spiel war der Bau eines Iglus für eine Kerze. Das Iglu musste ein Fenster haben, durch das man die brennende Kerze sehen konnte. Als die Iglus fertig gebaut waren, mussten die gleichen Gruppen es schaffen, die Kerze, die jetzt im Iglu versteckt und gut geschützt war, mittels Schneebällen zum Erlöschen zu bringen,

Zum Schluss gab es dann noch einige Stafettenformen im Schnee draussen, danach war die Schneeeolympiade auch zu Ende und die Gruppe mit den meisten Goldtaler gewann einen Stein (Belohnungssystem von Frau Ragotti).



Come prima cosa i bambini, divisi in gruppetti, hanno realizzato un pupazzo di neve e poi gli stessi bimbi hanno premiato il più originale.

Il gioco successivo consisteva nel cercare di far cadere a palle di neve il cappello dalla testa del pupazzo e vinceva il primo gruppo che ci riusciva. Il secondo gioco consisteva nella costruzione di un iglù per una candela: l'iglù doveva avere una finestra dalla quale poter vedere la candela accesa. Una volta realizzati gli iglù lo stesso gruppo doveva riuscire a spegnere a palle di neve la candela posta accesa all'interno.

In chiusura si è disputata una staffetta nella neve; si sono così chiuse le olimpiadi sulla neve e il gruppo con il maggior numero di vittorie si è aggiudicato un sasso (sistema di premiazione della sig.ra Ragotti).

**Giochi di neve**

# Reise nach Australien —— Viaggio in Australia

Die Kinder der Vorschule haben unter der Anleitung von Oliviero Biella noch australische Schwirrhölzer gebaut.

Sie zum Klingen zu bringen ist nicht einfach, aber dafür sehr lustig.



Die Vorschule reist musikalisch weiter nach Australien.

Um den Klang des Regens in diesem trockenen Land nicht zu vergessen, haben wir einen Regenmacher gebastelt.

I bambini del Prescuola hanno costruito, con l'aiuto di Oliviero Biella, dei rombi australiani. Farli suonare non è facile, ma molto divertente.

Continua il viaggio, attraversando l'Australia.

Per non dimenticarci il rumore della pioggia, in questa terra così arida, abbiamo costruito un palo della pioggia.



# Cucito al doposcuola

Immer am Dienstag im Doposcuola lernen wir zu nähen. Die Kinder nähen Kissen, Tiere und eigene Kreationen.



Ogni martedì al Doposcuola impariamo a cucire. I bambini realizzano cuscini, animali e proprie creazioni.

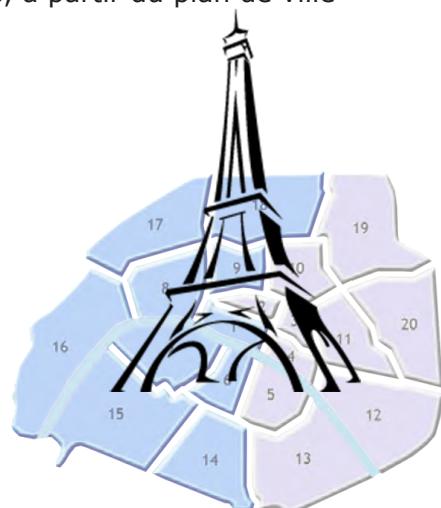


# Français et Histoire de l'Art à la Media

Avec la 3a Media nous sommes en train d'étudier le Mouvement Impressionniste à partir de l'oeuvre de Claude Monet „Impression, Soleil Levant“. C'est pourquoi, ce mardi matin, les élèves expérimentent la technique des peintres Impressionnistes dans la joie et la bonne humeur.



Les élèves de 2da Media, enthousiastes, tentent de produire un mini-dialogue: il s'agit de demander son chemin dans les rues de Paris, à partir du plan de ville trouvé sur le logiciel Safari.



# Ostern

Die Kinder der Primarschule waren fleissige Osterhasenzeichner.  
Die Kunstwerke konnte man in der Eingangshalle der Schule bewundern.



I bambini delle elementari sono stati dei diligenti disegnatori di coniglietti pasquali. I disegni erano esposti all'ingresso della scuola.

Einige Osternester der zweiten Klasse!

Ecco alcuni cestini con le uova pasquali realizzati dalla 2<sup>a</sup> elementare!



# Kletterspass

# Arrampicata



Die 5. Klasse konnte am Kletterspass teilnehmen. Hier einige Eindrücke aus der Kletterhalle.



La nostra classe 5^ ha potuto per prima cimentarsi nell'attività di arrampicata. Ecco alcune immagini dalla palestra di roccia.

# Verkehrserziehung im KG –



Educazione stradale alla materna

# Aus dem Englisch-Unterricht der Primarschule —



Nach den Farben und den Tieren studieren wir nun die Pflanzen.  
Die Kinder sind sehr neugierig.  
Sie haben fantastisch schöne Pflanzen zur Schule gebracht. Tausend Dank an die Eltern, die sich um die Schule bemühen und die Kinder in ihrem Lerneifer unterstützen.



Gleichzeitig versuchen wir „spelt, red beans, chick peas, broad beans e fresh peas from the pod“ zum Keimen zu bringen. Wir hoffen doch, dass einige Sämlinge erwachen und uns neues Anschauungsmaterial bescheren.  
Wir wünschen uns viel Sonne und Wärme, um schnell die ersten Schösslinge zu sehen!



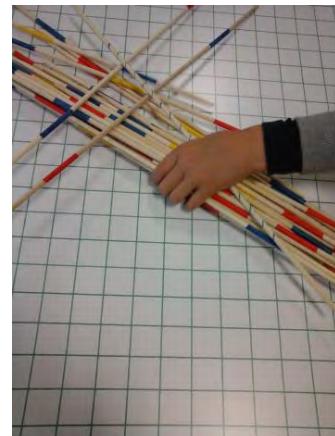
## Dalle lezioni di inglese delle elementari



Dopo **Colours** e **Animals** "last but not least" con la primavera abbiamo cominciato a studiare le piante. I bimbi sono molto curiosi ed entusiasti, hanno portato delle piante fantastiche! Grazie mille ai genitori che collaborano e assecondano i bimbi nei loro studi. Parallelamente allo studio delle piante, abbiamo predisposto *spelt, red beans, chick peas, broad beans e fresh peas from the pod* a germogliare, sperando che i semi si sveglino e ci diano tanto materiale da scoprire!

# ANSCHAFFUNGEN

Einen Teil des Erlöses vom Weihnachtsbazar hat die Schweizer Schule investiert in neue Bücher für die Bibliothek, didaktische Spiele für den Unterricht, Spiele für die Doposcuola und für draussen. Vielen Dank an alle, die diese Anschaffungen ermöglicht haben!



## ACQUISTI



Parte del ricavato del bazar natalizio è stato investito dalla Scuola Svizzera in libri per la biblioteca, giochi didattici per le lezioni e il doposcuola e per l'esterno. Grazie a tutti quanti hanno reso possibile questi acquisti.

# — SETTIMANA PROGETTO ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA —

E' stata una settimana molto impegnativa, ma altrettanto divertente, alla scuola dell'infanzia.

Il primo giorno tutti i bambini erano nelle loro classi, dove hanno avuto un primo avvicinamento al mondo dell'alimentazione. In particolare hanno imparato e risentito nomi di frutta, verdura e altri alimenti sani e meno.



Dal secondo giorno i bambini sono stati divisi in tre gruppi, che, ogni giorno a rotazione, giravano nelle diverse postazioni i bambini avevano un compito speciale.



I bambini hanno imparato a riconoscere, assaggiando e annusando, i sapori di diverse spezie ed erbe aromatiche. Ogni bambino ha potuto piantare un seme di fagiolo da portare a casa.

Poi i bambini avevano l'incarico di preparare il dessert per tutti i bambini della scuola dell'infanzia, perciò il primo compito è stato quello di andare dal fruttivendolo a comprare la frutta necessaria. Ritornati a scuola, armati di frullatore, coltello ed allegria hanno preparato: una macedonia di frutta, un frullato di banana e un dessert a base di yogurt con fragole. Infine i bambini hanno imparato a nominare e riconoscere la differenza tra dolce, aspro, amaro, piccante e salato.

Non è sempre stato un compito facile e gustoso, ma molto importante, coraggioso e divertente.



# SETTIMANA PROGETTO ALLA SCUOLA ELEMENTARE

L'entusiasmante settimana progetto dedicata all'importanza del cibo sano e del movimento è iniziata quando i bambini della scuola si sono ritrovati in palestra e, dopo aver allegramente ballato la canzoncina "Mango Mango" si sono suddivisi in gruppi.

Ogni squadra aveva il nome di un frutto con a capo un'insegnante: i kiwi, gli ananas, le fragole, i mango e le banane.

Nel corso della prima giornata gli alunni hanno imparato molto sull'alimentazione, attraverso diverse attività pratiche e divertenti. Hanno scoperto l'orrore della fame del mondo. Hanno riflettuto sul fatto che, mentre noi in Occidente abbiamo a disposizione tutto il cibo che desideriamo, dall'altra parte del pianeta, in Africa e Asia, molta gente è denutrita o ancor peggio, muore di fame.

Hanno analizzato quali sono gli alimenti costitutivi della piramide alimentare e hanno compreso quali di essi sono fondamentali per il proprio benessere. Alla fine, con dei ritagli di giornale hanno dato vita al loro carrello della spesa ideale.

Poi si sono bendati ed hanno imparato a riconoscere i vari cibi attraverso tutti i 5 sensi. Il cibo è un magnifico dono e lo si può apprezzare non solo con il gusto ma anche con il tatto e l'olfatto.

Con il supporto della matematica, i bambini hanno scoperto quanto zucchero è presente negli alimenti che consumiamo quotidianamente. E' stato stupefacente scoprire quanti zuccheri ingeriamo senza nemmeno esserne consapevoli!!!

Infine hanno fatto appassionanti giochi dal tema frutta e verdura.

La seconda giornata è stata dedicata al rapporto cibo e arte con un po' di teoria sull'Arcimboldo, e in seguito i bambini hanno realizzato una propria opera d'arte usando la tecnica del collage.

Con il mortaio hanno estratto il colore dalla barbabietola e dagli spinaci e l'hanno utilizzato per dipingere quadri personalizzati.



A coppie, si sono trasformati in quadri e artisti. Gli artisti dovevano decorare il corpo ed il viso del compagno utilizzando pezzi di frutta fresca e i quadri dovevano rimanere immobili per non rovinare l'opera dell'amico. I bambini avevano il compito di raffigurare ciò che vedevano su diversi tavoli allestiti con frutta e verdura fresca realizzando quadri con il tema della natura morta. Infine, utilizzando la pasta di sale hanno realizzato statuette di frutta e cibi vari.



La terza giornata ha avuto come tema "La scienza e gli alimenti". L'obiettivo era dimostrare le proprietà dei cibi e l'effetto che essi possono avere sul nostro organismo.

L'esperimento della "colazione magnetica" in cui, frantumando i Cornflakes con il frullatore, si è dimostrato come i magneti vi erano attratti a causa della presenza in essi del ferro. Altri esperimenti hanno rilevato il livello di PH presente nei cibi più comunemente consumati dai bambini, al fine di insegnare loro quali sono i cibi acidi e quali i basici e quali effetti l'eccesso degli uni o degli altri possono avere sull'organismo.

Con molta semplicità è stato spiegato ai bambini il processo di nucleazione, un processo che produce molte bolle o gocce in punti chiamati centri di nucleazione. Facendo cadere 5 caramelle mentos nella CocaCola, il gas è così tanto che non può essere contenuto nella bottiglia, creando così una stupefacente esplosione di liquido.



I ragazzi hanno imparato a macinare i semi di grano biologici al fine di produrre la farina, a produrre il burro dalla panna fresca e a vedere quanto grasso c'è negli alimenti utilizzando i coloranti alimentari.



Una giornata era dedicata allo sport, in cui i ragazzi si sono estremamente divertiti.

Tutti i gruppi si sono sfidati in 5 divertentissimi giochi di squadra: Cucca la zucca, Bandierina della frutta, la Raccolta delle angurie, Staffetta Masterchef e la Battaglia della frutta. Alla fine della giornata sono stati distribuiti a tutti i giocatori degli attestati di merito in ricordo di questa stupenda giornata sportiva.



Giunti alla fine di questa intensissima giornata, tutti gli alunni si sono dedicati alla cucina realizzando delle golose ricette a base di frutta fresca, che sono state poi assaggiate nel corso del grande buffet finale.



E' stata una settimana davvero indimenticabile ed un ringraziamento speciale va alle *Goldmaries* per aver preparato delle merende sane, ma allo stesso tempo gustose e molto apprezzate da tutti e al padre di Vanessa, che facendo parte dell'organizzazione "Schweiz Bewegt", ci ha fornito dei bellissimi cappellini che, nel corso del doposcuola abbiamo personalizzato con tempere e brillantini.

# Schullager in der Schweiz

Cita scolastica in Svizzera

**Montag, 11. Mai 2015**  
**Reise Bergamo – Bern (Köniz)**

Liebes Tagebuch,

Heute werde ich dir von der Anreise ins Klassenlager erzählen:

Am Montag trafen wir uns alle ungefähr um 8.00 Uhr mit unserem Gepäck vor dem Fussballfeld. Als wir vollständig waren, verabschiedeten wir uns von unseren Eltern und mit der Hilfe unseres Busfahrers packten wir die Koffer in den Bus.

Um 9.00 Uhr fuhren wir endlich los.

Ich war sehr aufgereggt und zum Glück machten wir auf einer Autobahnrasstätte eine Pause. Wir assen unsere Sandwichs auf einer Wiese im Schatten.

Es war wirklich sehr heiss, als wir wieder in den Bus einstiegen, aber zum Glück gab es eine Klimaanlage! Die Reise war lang, aber sie ging trotzdem schnell vorbei.

Wir kamen um 15h30 beim Lagerhaus an. Zuerst machten wir einen kleinen Rundgang durchs Haus. Das Lagerhaus war klein, aber mir gefiel es trotzdem. Nachdem wir unsere Koffer im Zimmer ausgepackt hatten, gingen wir zum Abendessen nach draussen. Um 22.30 schlief ich erschöpft ein.

**Chiara, 2.Media**



Berichte unserer Landschulwoche in Bern, verfasst von unseren Schülerinnen und Schüler, die am Lager teilnahmen.



## Dienstag 12.Mai 2015

Am Dienstag standen wir früh auf, weil wir einen langen und schönen Tag vor uns hatten. Wir waren beim Bärengraben, aber leider waren die Bären nicht dort. Später assen wir im Rosengarten. Wir hatten nicht viel Zeit, weil wir pünktlich im Bundeshaus sein mussten.

Im Bundeshaus war es sehr interessant. Ivo Bischofsberger zeigte uns das Bundeshaus. Er ist Politiker in der Schweiz. Das Bundeshaus war gigantisch dekoriert mit Gold und anderen Materialien.

Zu Hause haben wir Risotto mit Braten gegessen, als Dessert dann noch Tiramisu! Um 22.30 sind wir ins Bett gegangen.

**Gianluca Lopez Blaser, 1. Media  
Corrado Cellerini, 1. Media**





## Mittwoch, 13.05.2015

Liebes Tagebuch

Heute mussten wir sehr viel laufen. Warum?  
Weil wir auf den Gurten gingen! Wir liefen  
für ungefähr 2 Stunden einen steilen Berg  
hinauf.

Als wir endlich oben ankamen, fanden da  
Olympische Spiele einer anderen Schule  
statt. Die Kinder von dieser Schule waren  
wie die alten Griechen gekleidet.

Auf dem Gurten machten wir eine Stunde  
Pause und danach gingen wir die  
Wasserflaschen am Brunnen auffüllen.  
Danach warteten wir auf die Drahtseilbahn,  
die uns wieder hinunter brachte.

Als wir unten ankamen, war ich sehr müde,  
aber trotzdem gingen wir an die Aare.

An der Aare gab es eine riesige Wiese wo  
man schlafen, spielen und sich ausruhen  
konnte.

Nach ein paar Stunden gingen wir wieder  
nach Hause.

Ich und meine Gruppe mussten in der Küche  
helfen. Heute gab es Pizza!

Ich war sehr glücklich! Als ich die Pizza ass  
dachte ich: "Oh, die ist wirklich lecker!"  
Und damit ging mein fantastischer Tag zu  
Ende. Tschüss

**Estelle**



## **Donnerstag 14.Mai 2015**

Zuerst frühstückten wir und dann ging es los ins Kommunikationsmuseum. Wir bekamen eine Frage und ein Arbeitsblatt. Wir mussten die Antwort für die Frage im Museum suchen und erhielten dann eine neue Frage.

Als nächstes gingen wir zum Münsterplatz und spielten ein bisschen. Dann assen wir. Eine halbe Stunde später fragten uns die Lehrerinnen, wer auf das Münster gehen will. Einige Kinder gingen hinauf. Auch ich ging mit.

Später machten wir ein City-Quiz.  
Meine Mannschaft (Gurten) gewann!

Am Abend machten wir Party.  
Wir machten Disco und es war lustig! Wir begannen um 21 Uhr zu tanzen. Wir tanzten bis 23 Uhr und waren dann sehr müde.

***Roberto Rota Biasetti, 1. Media***





### Freitag, 15. Mai 2015

Liebes Tagebuch

Heute mussten wir nach Bergamo zurückfahren. Aber zuerst frühstückten wir und danach putzen wir das ganze Haus! Ich, Daniele, Carlo Federico und Nicola putzten etwa zwei Stunden lang die WC's!!!

Dann packten wir alles in den Bus und fuhren los. Auf der Rückfahrt in die Schweiz schneite es!

Wir assen unseren Mittagslunch auf einer Autobahnraststätte. Da kaufte ich mir auch die „Gazetta“.

Um 16h 15 kamen wir in Bergamo an und alle Mütter warteten auf uns.

Bis bald,

**Alberto, 2. Media**

# Besuch beim *Corriere della Sera* in Bergamo

Die 5. Klasse besuchte die Redaktionsräume des Corriere della Sera in Bergamo.

Die Schülerinnen und Schüler konnten sich mit einem wirklichen Reporter unterhalten, der ihnen erklärte, wie eine Zeitung entsteht und wie die Reporter arbeiten.

Es war eine gute und interessante Erfahrung für alle.

Dafür gilt unser Dank ganz besonders jenen, die uns bei der Organisation dieses Anlasses geholfen haben.



La 5^elementare ha fatto visita alla redazione di Bergamo del Corriere della Sera. I ragazzi hanno incontrato una vera giornalista che ha spiegato loro come nasce un quotidiano e come lavora un cronista. E' stata un'esperienza davvero interessante per la quale dobbiamo ringraziare anche chi ha aiutato ad organizzare questo incontro.



## Visita al *Corriere della Sera* a Bergamo

# Die Kletterpyramide



Die Kletterpyramide wurde rechtzeitig fertig und konnte von den Kindern in Besitz genommen werden. Bis zu 30 Kinder klettern gleichzeitig darauf herum!



La piramide è stata montata in tempo per la festa e i ragazzi l'hanno subito presa in possesso. A volte fino a 30 bambini si arrampicano contemporaneamente!

La Piramide

# Abschlussfest —



# Festa di Fine Anno





*Scuola Svizzera Bergamo*  
*Via A. Bossi, 44*  
*24123 Bergamo*

*Tel. +39.035.361974*

*www.scuolasvizzerabergamo.it*  
*e-mail: info@scuolasvizzerabergamo.it*

